Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do Jeremiasza stało się Słowo JAHWE, gdy był jeszcze trzymany na dziedzińcu wartowni, tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wcześniej, gdy Jeremiasz był wciąż przetrzymywany na dziedzińcu wartowni, JAHWE skierował do niego Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I słowo JAHWE doszło do Jeremiasza, gdy ten *jeszcze* był zamknięty na dziedzińcu więzienia, mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się do Jeremijasza słowo Pańskie, gdy jeszcze był zamknięty w sieni straży, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do Jeremiasza zstało się słowo Pańskie, gdy był zamkniony w sieni ciemnice, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do Jeremiasza zaś, gdy jeszcze był uwięziony na dziedzińcu wartowni, Pan skierował następujące słowo: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doszło Jeremiasza słowo Pana, gdy był trzymany na dziedzińcu wartowni, tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do Jeremiasza zaś doszło następujące słowo JAHWE, gdy był jeszcze uwięziony na dziedzińcu straży: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jeremiasz był jeszcze więziony na dziedzińcu wartowni, JAHWE przemówił do niego: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe wyrzekł to słowo do Jeremiasza w czasie, gdy był on jeszcze więziony na dziedzińcu strażnicy: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jeremjasza, kiedy jeszcze był osadzony na dziedzińcu straży, doszło słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A do Jeremiasza, gdy był zamknięty na Dziedzińcu Straży, doszło słowo JAHWE, mówiące: |